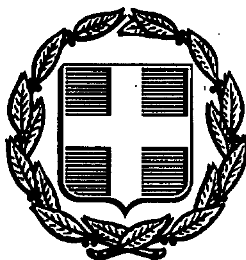


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 3 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1992	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 132

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΥΠΟΥΡΓΙΚΕΣ ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(1)

Έγκριση Πρωτοκόλλου της 2ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Αιγυπτιακής επιτροπής οικονομικής και Τεχνικής συνεργασίας.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΥΓΕΙΑΣ - ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝ. ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ, ΕΜΠΟΡΙΟΥ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις:

1. Του άρθρου 8 της Συμφωνίας οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου που υπογράφηκε στο Κάϊρο στις 24 Φεβρουαρίου 1986 και κυρώθηκε με τον υπ' αρ. 1715/1987 Νόμο που δημοσιεύτηκε στο υπ' αριθ. 117 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως Τεύχος Α' της 8ης Ιουλίου 1987, δια του οποίου συνιστάται Κοινή Διϋπουργική Επιτροπή προκειμένου να διευκολυνθεί η εφαρμογή της Συμφωνίας και εξευρεθούν οι κατάλληλοι τρόποι και τα μέσα για την ανάπτυξη της οικονομικής, επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των δύο Χωρών.

2. Του δεύτερου άρθρου του Νόμου 1715/1987 βάσει του οποίου τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά που υπογράφονται από την Μικτή Επιτροπή του άρθρου 8 της Συμφωνίας, θα εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου.

4. Την Υ 1687/17.2.1992 Κοινή Απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Εθνικής Οικονομίας «Καθορισμός αρμοδιοτήτων των Υφυπουργών Εθνικής Οικονομίας» (ΦΕΚ 104/Β/1992).

5. Την υπ' αριθ. Π 31-15853/ΑΣ 8177 Υπ. Απόφαση «Καθορισμός αρμοδιοτήτων Υφυπουργού Εξωτερικών Β. Τσουδερού», (ΦΕΚ 728/Β/9.9.1991), αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 2ης συνόδου της Μικτής Ελληνο-αιγυπτιακής επιτροπής οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας που υπογράφηκε στο Καϊρο στις 3 Μαρτίου 1992 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην Αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 20 Ιουλίου 1992

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΥΦ. ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **Β. ΤΣΟΥΔΕΡΟΥ**	ΥΦ. ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ **Κ. ΔΟΥΣΗΣ**
ΓΕΩΡΓΙΑΣ **Σ. ΧΑΤΖΗΓΑΚΗΣ**	ΥΓΕΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝ. ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ **Γ. ΣΟΥΡΛΑΣ**
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ, ΕΜΠΟΡΙΟΥ **Α. ΑΝΔΡΙΑΝΟΠΟΥΛΟΣ**	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ **Ν. ΓΚΕΛΕΣΤΑΘΗΣ**

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
Α. ΠΑΥΛΙΔΗΣ

PROTOCOL

Of the 2nd Session of the joint
Greek-Egyptian Committee for
Economic and Technical Cooperation

The joint Greek-Egyptian Committee for Economic and Technical Cooperation, on the basis of Article 8 of the Agreement for Economic and Technical Cooperation, signed in Cairo on February 26th, 1986 between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Arab Republic of Egypt held its 2nd Session in Cairo on March 2nd and 3rd, 1992.

The Hellenic Delegation was headed by Mr. George Vlachos, Secretary General at the Ministry of National Economy.

The Egyptian Delegation was headed by Ambassador Rafik Salah El Din, First Under Secretary for International Cooperation.

Lists of the members of the Delegations are attached herewith as Annexes I and II.

During his stay in Cairo the head of the Greek Delegation Mr. G. Vlachos was received by the Minister of Econommy and Foreign Trade Dr. Yousri Aly Moustafa and the Minister of International Cooperation Dr Maurice Makramallah.

The two Delegations agreed upon the proposed Agenda and reaffirmed their common will to further promote and extend the cooperation of the two countries on the basis of their mutual benefit.

The two Delegations exchanged information on respective eco-

nomic policies of their Governments and proceeded to a review of the bilateral cooperation achieved up to now.

In this spirit of cooperation both Parties agreed on the following:

TRADE AND FINANCE

The two sides proceeded to an extended review of bilateral trade relations and expressed their determination to expand and diversify commercial exchanges between the two countries.

To this end they decided to make every possible effort in order to:

a. Participate in International Trade Fairs of each country.

b. Organize meetings between businessmen of the two countries.

c. Intensify contacts between the the Chambers of Commerce.

The Greek Side referred to certain problems concerning the activities of Greek exporting companies in Egypt. In this respect the Egyptian side promised to consider the Greek proposal for the liberalization of the imports in Egypt of certain Greek products and has stated that it is the declared policy of the Government to liberalize trade fully and this policy is currently being implemented.

Concerning the outstanding balance of the clearing account between Greece and Egypt of about 6,6 million US $, the Greek side requested the settlement of the balance according to the agreed minutes of May 23, 1986.

The Egyptian side promised to fulfil the terms of the above minutes within one year; to this end it will recommend competent authorities to increase exports to Greece, through this account, of products which are of interest to Greek importers.

The two sides referrd to the importance of the existing cooperation in the Banking Sector and the activities developed by the National Bank of Greece in Cairo and agreed to encourage the further development of these activities in Egypt.

For this purpose the Greek side is requesting the establishment of a liaison office in the new Greek Trade Center in Alexandria. The Egyptian Side promised to examine and notify the Greek Side of the decision of the competent authorities.

The Egyptian side requested the approval of the Greek authorities for the establishment of a Trade Center in Greece to encourage and promote the efforts of bussinessmen of both countries.

The Greek side promised to examine this request and notify the Egyptian side of the decision of the competent authorities.

The two sides agreed to encourage both the Egyptian export Promotion Center and the Greek Export Center to come into an agreement for cooperation for the benifit of the exports of both countries.

Cases of cement

The Greek side expressed its request that the disputes of Middle East Cement Shipping and Handling Co from the implementation of Egyptian Investment law No. 43/74 be referred for settlement to ICSID as per art. 8. of the said law.

Regarding the outstanding value of 49080 M. tons of cement due to Middle East Cement Shipping and Handling Co., the Egyptian side agreed that the Ministry of Housing will pay the value or return back the same quantity of cement to the said company after receiving letters from Halkis Cement Co. S.A. and Farolex Co., giving their consent to the payment to Middle East Cement.

The two side agree that the parties involved in the cement trade, namely the Ministry of Housing from the Egyptian side and the Greek Cement Companies get together and re-examine whatever problem and make an effort for its solution and settlement.

INDUSTRY - CONSTRUCTION

The two sides reiterated their will to cooperate in various fields of industry, such as leather, canning of meat and fish, tomato paste, juices and shipbuilding.

The Greek side informed the Egyptian Delegation of the high level of technology achieved in the section of light industry.

The Greek side expressed its interest in participating in Public Work projects announced by the Egyptian Government.

The Egyptian side handed over an updated booklet on industrial investment opportunities to be implemented as joint ventures such as:

- Graphite and carbon electrodes.
- Grannulation of super phosphate fertilizers.
- Compound fertilizers.
- Special steel aloys.

INVESTMENTS

Both Sides expressed their interest in getting acquainted with the investment policy followed in each country with the aim of promoting investment in each others territory.

The two sides exchanged their prevailing investment laws, agreed to study the general privileges and guaranties of those laws and inform accordingly their business communities.

The Greek side proposed to conclude an agreement on the avoidance of double taxation between the two countries to encourage investment and trade.

The Egyptian side promised to explore the possibility of concluding the said agreement.

The Greek side proposed to the Egyptian side to proceed to a review of the Agreement of 1975, on the basis of a draft model Agreement handed by the Greek Side.

AGRICULTURE - FISHING - SPONGE FISHING

Both sides examined the relations between the two countries in the field of agriculture and noted with satisfaction the coming into force of the Protocol on Technical Cooperation in the Agricultural Sectors.

In the frame of the Agricultural agreement of 1987, a joint Technical committee shall be formed to examine the implementation of the articles of the said agreement.

The two sides agreed to encourage the cooperation between the private sector of both countries and the creation of joint venture projects in the fields of Agro-industry and Aquaculture.

TRANSPORTS

Air transport

Both sides expressed their interest in enhancing mutual cooperation in all domains of civil aviation and agreed to take the necessary measures so that the balance of relevant accounts would be effected without delay.

Maritime transport

The Egyptian side referred to the Agreement on Shipping and maritime transport signed between the two countries in 1981, and requested the quick implementation of the agreement.

The Egyptian side pointed out the need for the quick meeting of the joint shipping committee referred to article 19 of the above agreement.

Telecommunications

Concerning the cooperation in the field of telecommunications, both sides agreed that competent organisations of the two countries will hold consultations so that all pending matters are settled.

TOURISM

Both sides, recognizing the importance of Tourism for their respective countries, expressed their interest and readiness to intensify cooperation in all sectors of this field.

The underlined the necessity for the joint Committee, provided by the Tourist Agreement, to meet in Athens during 1992 in order to follow up the procedures previously undertaken and to explore possibilities of developing cooperation between the two countries in this important sector.

SOCIAL SECURITY AND MANPOWER

The two parties expressed their satisfaction for the Session of the Committee in the field of Social Security holding its works in the framework of this joint Committee.

The Greek side took note of the issues which the Egyptian side raised concerning the Egyptian workers in Greece and promised to refer them to the competent Greek Authorities.

OTHER MATTERS

a. Wakf

The Greek side stated that the sum of Drs. 72.220.000 is available and that the Egyptian side has been requested since a long time to withdraw the above amount.

The Egyptian side, taking note of the above, requests that the above amount is to be paid in U.S. Dollars at the exchange rate pre-

vailing in 1984 according to the Agreed Minutes signed on the 1st of August 1984.

The Egyptian side urged the Greek side to effect payment of the balance (of the) previously agreed upon plus administrative cost concerning the land bought in Thassos by the Greek ministry of Culture in May 29, 1986.

The balance is 5.251.500 Drs.

The Egyptian side asked the Greek side to effect payment in U.S. Dollars at the exchange rate in 1986.

b. Indemnification of Greek interests

The Greek side raised the matter of the Compensation Agreement which was signed in 1966 between Greece and Egypt, reminding that several serious cases of indemnification are still pending. The Greek side urged for a quicker process by the competent authorities, in order that a full implementation of the above agreement is obtained. The Egyptian side promised to finalize the pending cases as soon as possible.

The deliberations were held in a friendly atmosphere and in a spirit of mutual understanding.

It was agreed that the next Session of the joint Committee will be held in Athens, the exact date will be agreed upon through diplomatic channels.

Done and signed in Cairo on March the 3rd 1992 in two originals in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC	FOR THE GOVERNMENT OF THE ARABIC REPUBLIC OF EGYPT
GEORGE VLACHOS SECRETARY GENERAL OF NATIONAL ECONOMY	RAFIK SALAH EL DIN FIRST UNDERSECRETARY FOR INTERNATIONAL COOPERATION

ANNEXE I

GREEK DELEGATION

1. GEORGE VLACHOS	Secretary General of Ministry of National Economy Head of the Greek Delegation
2. EVANGELOS GEORGIOU	Ambassador Embassy of Greece - Cairo
3. GEORGE AGRAFIOTIS	Director Ministry of National Economy
4. MILTIADIS DIAMANDOPOULOS	Counsellor Ministry of Foreign Affairs
5. KONSTANTINA MAVROSKELIDOU	First Counsellor. Embassy of Greece - Cairo
6. EPAMEINONTAS TOSSOYNIS	Director Minisry of National Economy
7. SPYROS KINIAS	Counsellor for Econ. and Comm. Affairs Embassy of Greece - Cairo
8. PANAYOTIS VRISSOPOULOS	Director Ministry of Agriculture
9. VASSILIS GAMBROUDIS	Director Ministry of Labor
10. GEORGE SPILIOTOPOULOS	Alternate General Director Organization of Insurance
11. NIKOLAOS GKLIATIS	Director Bank of Greece
12. DIMITRIOS TSIMBOUKIS	Director Chamber of Commerce and Industry of Athens
13. KONSTANTINOS PERESSIADIS	Director National Tourism Organization
14. KONSTANTINOS ORFANIDIS	Attache Ministry of Foreign Affairs
15. MARIA-LOUIZA LOUCOPOULOU	Department for bilateral Economic Cooperation, Ministry of National Economy
16. GEORGOS CHARALAMBIDIS	Interpretor

ANNEXE II

EGYPTIAN DELEGATION

1. AMABASSADOR RAFIK SALAH EL DIN	Head of Delegation
2. FARID ZOHEIRY	Undersecretary of state Ministry of International Cooperation
3. AHMED HANAFI	Director Ministry of International Cooperation
4. MARY GEORGE	Director, West Europe Department (MIC)
5. MOHAMED SWEILAM	Econ. Researcher (MIC)
6. IBRAHIM EL NAGAR	Econ. Researcher (MIC)
7. ALAA KHALIL	Counsellor, General Organization for Investment and Free Zones
8. EL SAYED ABD EL RAHMAN	Undersecretary (GO FI)
9. Dr. ROSHDY BARACAT	Commercial Minister Ministry of Economy
10. GEHAN SALAH	Dir. Egyptian Export Promotion Center Ministry of Economy
11. Dr. Eng. ISMAIL ABD EL LATIF	Undersecretary, General Organization for Industrialization
12. ABD EL REHIEM EL KOURDY	Undersecretary Ministry of El Wakf
13. ALY HAGAG	Undersecretary for Maritime Ministry of Transport
14. ESLAH AMIN	Director General Ministry of Manpower and Training
15. NABILA EL KHODARY	Director General Ministry of Tourism
16. FATHY ATTEYA	Director, Egypt Air
17. ABDALAH SHAFEI	Director, Ministry of Agriculture
18. ASSAM HANAFY	Attache, Ministry of Foreign Affairs

Επίσημη μετάφραση Φ09318/479

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της 2ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Αιγυπτιακής Επιτροπής Οικονομικής και Τεχνικής Συνεργασίας

Η 2η Σύνοδος της Μικτής Ελληνο-Αιγυπτιακής Επιτροπής Οικονομικής και Τεχνικής Συνεργασίας, που συστάθηκε με βάση το Άρθρο 8 της Συμφωνίας για Οικονομική και Τεχνική Συνεργασία που υπεγράφη στο Κάιρο στις 26 Φεβρουαρίου 1986 μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου συνήλθε στο Κάιρο στις 2 και 3 Μαρτίου 1992.

Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ήταν ο Κ. Γεώργιος Βλάχος, Γενικός Γραμματέας του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας.

Επικεφαλής της Αιγυπτιακής Αντιπροσωπείας ήταν ο Πρέσβης RAFIK SALAH EL DIN, Πρώτος Υφυπουργός Διεθνούς Συνεργασίας.

Οι κατάλογοι των μελών των Αντιπροσωπειών παρατίθενται στα Παραρτήματα Ι και ΙΙ.

Κατά την διάρκεια της παραμονής του στο Καΐρο, ο επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας Κος Γ. Βλάχος έγινε δεκτός από τον Υπουργό Οικονομικών και Εξωτερικού Εμπορίου Κ. YOUSRI ALY MOUSTAFA και τον Υπουργό Διεθνούς Συνεργασίας Κ. MAURICE MAKRAMALLAH..

Οι δύο Αντιπροσωπείες συμφώνησαν αναφορικά με την προτεινόμενη Ημερήσια Διάταξη και επαναβεβαίωσαν την κοινή τους θέληση για παραπέρα προώθηση και διεύρυνση της συνεργασίας των δύο χωρών με βάση το αμοιβαίο συμφέρον τους.

Οι δύο Αντιπροσωπείες αντήλλαξαν πληροφορίες σχετικά με τις αντι-

στοιχες οικονομικές πολιτικές των Κυβερνήσεων τους και προέβησαν σε ανασκόπηση της διμερούς συνεργασίας που επιτεύχθηκε μέχρι σήμερα.

Στο πνεύμα αυτής της συνεργασίας, τα δύο μέρη συμφώνησαν τα ακόλουθα:

ΕΜΠΟΡΙΟ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ

Οι δύο πλευρές προέβησαν σε ευρεία ανασκόπηση των διμερών εμπορικών σχέσεων και εξέφρασαν την σταθερά απόφασή τους για διεύρυνση και διαφοροποίηση των εμπορικών ανταλλαγών μεταξύ των δύο χωρών.

Προς το σκοπό αυτό, απεφάσισαν να καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια προχειμένου:

α. Να συμμετάσχουν σε Διεθνείς Εμπορικές Εκθέσεις της κάθε χώρας.

β. Να οργανώσουν συναντήσεις ανάμεσα σε επιχειρηματίες των δύο χωρών.

γ. Να εντείνουν τις επαφές μεταξύ των Εμπορικών Επιμελητηρίων.

Η Ελληνική Πλευρά αναφέρθηκε σε ορισμένα προβλήματα που αφορούν στις δραστηριότητες Ελληνικών εξαγωγικών εταιρειών στην Αίγυπτο. Αναφορικά με τα παραπάνω η Αιγυπτιακή πλευρά υποσχέθηκε να εξετάσει την Ελληνική πρόταση για φιλελευθεροποίηση των εισαγωγών στην Αίγυπτο ορισμένων Ελληνικών προϊόντων και δήλωσε ότι αποτελεί διακηρυγμένη πολιτική της Κυβερνήσεως να φιλελευθεροποιήσει πλήρως το εμπόριο η πολιτική αυτή εφαρμόζεται σήμερα.

Αναφορικά με το εκκρεμές υπόλοιπο του συμψηφιστικού λογαριασμού μεταξύ της Ελλάδος και της Αιγύπτου που ανέρχεται σε περίπου 6,6, εκατομμύρια δολλάρια (US $) η Ελληνικής πλευρά ζήτησε τον διακανονισμό του υπολοίπου σύμφωνα με τα συμφωνημένα πρακτικά της 23ης Μαΐου 1986.

Η Αιγυπτιακή πλευρά υποσχέθηκε να εκπληρώσει τους όρους των παραπάνω πρακτικών εντός ενός έτους· προς τον σκοπό αυτό, θα προτείνει στις αρμόδιες αρχές να αυξήσουν τις εξαγωγές προς την Ελλάδα, μέσω αυτού του λογαριασμού, των προϊόντων που ενδιαφέρουν τους Έλληνες εισαγωγείς.

Οι δύο πλευρές αναφέρθηκαν στην σημασία της υφισταμένης συνεργασίας στον Τραπεζικό Τομέα και σιτς δραστηριότητες που αναπτύχθηκαν από την Εθνική Τράπεζα της Ελλάδος στο Καΐρο και συμφώνησαν να ενθαρρύνουν την παραπέρα ανάπτυξη των δραστηριοτήτων αυτών στην Αίγυπτο.

Προς τον σκοπό αυτό, η Ελληνική πλευρά ζητεί τη σύσταση γραφείου συνδέσμου στο νέο Ελληνικό Εμπορικό Κέντρο στην Αλεξάνδρεια. Η Αιγυπτική πλευρά υποσχέθηκε να εξετάσει και να γνωστοποιήσει στην Ελληνική πλευρά την απόφαση των αρμοδίων αρχών.

Η Αιγυπτιακή πλευρά ζήτησε την έγκριση των Ελληνικών αρχών για την δημιουργία (εγκαθίδρυση) Εμπορικού Κέντρου στην Ελλάδα με σκοπό την ενθάρρυνση και προώθηση των προσπαθειών των επιχειρηματιών των δύο χωρών.

Η Ελληνική πλευρά υποσχέθηκε να εξετάσει το αίτημα αυτό και να ενημερώσει την Αιγυπτιακή πλευρά σχετικά με την απόφαση των αρμοδίων αρχών.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να ενθαρρύνουν τόσο το Αιγυπτιακό Κέντρο Προωθήσεως των Εξαγωγών όσο και το Ελληνικό Κέντρο Εξαγωγών να συνάψουν συμφωνία συνεργασίας προς όφελος των εξαγωγών των δύο χωρών.

Υποθέσεις τσιμέντου

Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε το αίτημα της οι διαφορές της Εταιρείας East Cement Shipping and Handling, που προκύπτουν από την εφαρμογή του Αιγυπτιακού Αναπτυξιακού νόμου υπ' αριθμ. 43/74, να παραπεμφθούν προς διακανονισμό στο ICSID, όπως διαλαμβάνεται στο άρθρο 8 του παραπάνω νόμου.

Αναφορικά με το εκκρεμές τίμημα των 49080 Μετρικών τόνων τσιμέντου που οφείλεται στην Εταιρεία East Cement Shipping and Handling, η Αιγυπτιακή πλευρά συμφώνησε το Υπουργείο Οικισμού να καταβάλει το τίμημα ή να επιστρέψει την ίδια ποσότητα τσιμέντου στην παραπάνω εταιρεία μετά την λήψη επιστολών από την Ανώνυμη Εταιρεία «Τσιμέντα Χαλκίδος ΑΕ» και την Εταιρεία Farolex με τις οποίες να παρέχεται η συγκατάθεσή τους για καταβολή στην εταιρεία Middle East Cement.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν τα μέρη τα οποία συμμετέχουν στο εμπόριο τσιμέντου, συγκεκριμένα το Υπουργείο Οικισμού από την Αιγυπτιακή πλευρά και οι Ελληνικές Εταιρείες τσιμέντου, να συναντηθούν και να επανεξετάσουν τα υφιστάμενα προβλήματα και να καταβάλουν προσπάθεια για την επίλυση και διευθέτησή τους.

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ – ΚΑΤΑΣΚΕΥΕΣ

Οι δύο πλευρές επανέλαβαν την επιθυμία τους για συνεργασία σε διαφόρους τομείς της βιομηχανίας, όπως στους τομείς των δερματίνων ειδών, της κονσερβοποίησης κρέατος και ψαριών, του τοματοπολτού, των χυμών και της ναυπήγησης πλοίων.

Η Ελληνική πλευρά ενημέρωσε την Αιγυπτιακή Αντιπροσωπεία σχετικά με το υψηλό επίπεδο τεχνολογίας που έχει επιτευχθεί στον τομέα της ελαφράς βιομηχανίας.

Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της για συμμετοχή στα Δημόσια Έργα που εξήγγειλε η Αιγυπτιακή Κυβέρνησης.

Η Αιγυπτιακή πλευρά ενεχείρισε ενημερωτικό φυλλάδιο σχετικά με τις δυνατότητες βιομηχανικών επενδύσεων που θα πραγματοποιηθούν ως κοινοπραξίες σε τομείς όπως:

- ηλεκτρόδια γραφίτου και άνθρακος·
- κοκκιοποίηση υπερφωσφορικών λιπασμάτων·
- σύνθετα λιπάσματα·
- ειδικά χαλύβδινα κράματα.

ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν το ενδιαφέρον τους για ενημέρωσή τους στην αναπτυξιακή πολιτική που ακολουθεί η κάθε χώρα με σκοπό την προώθηση επενδύσεων του ενός στο έδαφος του άλλου.

Οι δύο πλευρές αντήλλαξαν τους ισχύοντες αναπτυξιακούς τους νόμους, συμφώνησαν να μελετήσουν τα γενικά προνόμια και τις εγγυήσεις αυτών των νόμων και να ενημερώσουν αντίστοιχα τις επιχειρηματικές τους κοινότητες.

Η Ελληνική πλευρά πρότεινε την σύναψη συμφωνίας για την αποφυγή διπλής φορολογίας μεταξύ των δύο χωρών με σκπό την ενθάρρυνση των επενδύσεων και του εμπορίου.

Η Αιγυπτιακή πλευρά υποσχέθηκε να διερευνήσει τις δυνατότητες σύναψης μιας τέτοιας συμφωνίας.

Η Ελληνική πλευρά πρότεινε στην Αιγυπτιακή να προβούν σε ανασκόπηση της Συμφωνίας του 1975, με βάση το σχέδιο προτύπου Συμφωνίας που παρέδωσε η Ελληνική πλευρά.

ΓΕΩΡΓΙΑ – ΑΛΙΕΙΑ – ΣΠΟΓΓΑΛΙΕΙΑ

Οι δύο πλευρές εξήτασαν τις σχέσεις ανάμεσα στις δύο χώρες στον τομέα της γεωργίας και σημείωσαν με ικανοποίηση την θέση σε ισχύ του Πρωτοκόλλου Τεχνικής Συνεργασίας στους Γεωργικούς Τομείς.

Στα πλαίσια της Γεωργικής Συμφωνίας του 1987 θα συσταθεί Μικτή Τεχνική Επιτροπή προκειμένου να εξετάσει την εφαρμογή των άρθρων της παραπάνω Συμφωνίας.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να ενθαρρύνουν την συνεργασία ανάμεσα στους ιδιωτικούς τομείς των δύο χωρών και την δημιουργία κοινοπραξιών στους τομείς της αγροτοβιομηχανίας και της υδατοκαλλιέργειας.

ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Αεροπορικές μεταφορές

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν το ενδιαφέρον τους για ενίσχυση της αμοιβαίας συνεργασίας σε όλους τους τομείς δραστηριότητας της πολιτικής αεροπορίας και συμφώνησαν να πάρουν τα κατάλληλα μέτρα με σκοπό τη διευθέτηση του υπολοίπου των συναφών λογαριασμών χωρίς καθυστέρηση.

Θαλάσσιες μεταφορές

Η Αιγυπτιακή πλευρά αναφέρθηκε στη Συμφωνία Ναυτιλίας και θαλασσίων μεταφορών που υπεγράφη μεταξύ των δύο χωρών το 1981, και ζήτησε την ταχεία εφαρμογή της Συμφωνίας.

Η Αιγυπτιακή πλευρά επεσήμανε την ανάγκη για ταχεία συνάντηση της μικτής ναυτιλιακής επιτροπής που αανφέρεται στο άρθρο 19 της παραπάνω Συμφωνίας.

Τηλεπικοινωνίες

Αναφορικά με την συνεργασία στον τομέα των τηλεπικοινωνιών, οι δύο πλευρές συμφώνησαν οι αρμόδιοι οργανισμοί των δύο χωρών να

προβούν σε διαβουλεύσεις με σκοπό την διευθέτηση όλων των εκκρεμών υποθέσεων.

ΤΟΥΡΙΣΜΟΣ

Οι δύο πλευρές, αναγνωρίζοντας την σημασία του Τουρισμού για τις αντίστοιχες χώρες τους, εξέφρασαν το ενδιαφέρον και την ετοιμότητά τους να εντείνουν την συνεργασία τους σ' όλους τους τομείς του παραπάνω κλάδου.

Υπογράμμισαν την ανάγκη η Μικτή Επιτροπή, που προβλέπεται από την Τουριστική Συμφωνία, να συνέλθει στην Αθήνα κατά την διάρκεια του 1992 με σκοπό τη συνέχιση των διαδικασιών που αναλήφθηκαν κατά το παρελθόν και τη διερεύνηση των δυνατοτήτων ανάπτυξης της συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών σ' αυτόν τον σημαντικό τομέα.

ΚΟΙΝΩΝΙΚΕΣ ΑΣΦΑΛΙΣΕΙΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΟ ΔΥΝΑΜΙΚΟ

Τα δύο μέρη εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την Σύνοδο της Επιτροπής στον τομέα των Κοινωνικών Ασφαλίσεων που διεξήγαγε τις εργασίες της στα πλαίσια της παρούσας Μικτής Επιτροπής.

Η Ελληνική πλευρά έλαβε υπο σημείωση τα θέματα που έθιξε η Αιγυπτιακή πλευρά αναφορικά με τους Αιγύπτιους εργαζόμενους στην Ελλάδα και υποσχέθηκε να τα παραπέμψει στις αρμόδιες Ελληνικές Αρχές.

ΑΛΛΑ ΘΕΜΑΤΑ

α. Βακούφια

Η Ελληνική πλευρά δήλωσε ότι το ποσό των 72.220.000 δραχμών είναι διαθέσιμο και ότι η Αιγυπτιακή πλευρά έχει ζητήσει την ανάληψη αυτού του ποσού εδώ και πολύ καιρό.

Η Αιγυπτιακή πλευρά, λαμβάνοντας υπόψη τα ανωτέρω ζητεί το παραπάνω ποσό να της καταβληθεί σε δολάρια ΗΠΑ στην συναλλαγματική ισοτιμία που ίσχυε το 1984 σύμφωνα με τα Συμφωνημένα Πρακτικά που υπεγράφησαν την 1η Αυγούστου 1984.

Η Αιγυπτιακή πλευρά προέτρεψε την Ελληνική να προβεί στην πληρωμή του υπολοίπου που συμφωνήθηκε στο παρελθόν καθώς και στα διοικητικά έξοδα που αφορούν τη γη που αγοράστηκε στη Θάσο από το Ελληνικό Υπουργείο Πολιτισμού στις 29 Μαΐου 1986.

Το υπόλοιπο ανέρχεται σε 5.251.500 Δρχ.

Η Αιγυπτιακή πλευρά ζήτησε από την Ελληνική να προβεί στην πληρωμή σε δολάρια ΗΠΑ στην συναλλαγματική ισοτιμία του 1986.

β. Αποζημίωση των Ελληνικών συμφερόντων.

Η Ελληνική πλευρά ήγειρε το θέμα της Συμφωνίας Αποζημιώσεων που υπεγράφη το 1966 μεταξύ της Ελλάδος και της Αιγύπτου, υπενθυμίζοντας ότι εκκρεμούν ακόμη αρκετές σοβαρές περιπτώσεις αποζημίωσης. Η Ελληνική πλευρά προέτρεψε για μία ταχύτερη διαδικασία από τις αρμόδιες αρχές, με σκοπό την πλήρη εφαρμογή της παραπάνω Συμφωνίας. Η Αιγυπτιακή πλευρά υποσχέθηκε να οριστικοποιήσει τις εκκρεμείς υποθέσεις το ταχύτερο δυνατό.

Οι συζητήσεις διεξήχθησαν σε φιλική ατμόσφαιρα και σε πνεύμα αμοιβαίας κατανόησης.

Συμφωνήθηκε η επόμενη Σύνοδος της Μικτής Επιτροπής να διεξαχθεί στην Αθήνα. Η ακριβής ημερομηνία θα καθορισθεί μέσω της διπλωματικής οδού.

Έγινε και υπεγράφη στο Κάιρο στις 3 Μαρτίου 1992 σε δύο πρωτότυπα στην Αγγλική γλώσσα.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΙΓΥΠΤΟΥ
(Υπογραφή) ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΒΛΑΧΟΣ ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡ. ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ	(Υπογραφή) RAFIK SALAH EL DIN ΠΡΩΤΟΣ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Επίσημη μετάφραση Φ09318/479

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΒΛΑΧΟΣ	Γενικός Γραμματέας του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας.
2. ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΥ	Πρέσβης Πρεσβεία της Ελλάδος στο Καΐρο.
3. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΑΓΡΑΦΙΩΤΗΣ	Διευθυντής Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας
4. ΜΙΛΤΙΑΔ. ΔΙΑΜΑΝΤΟΠΟΥΛΟΣ	Σύμβουλος Υπουργείου Εξωτερικών
5. ΚΩΝ/ΝΑ ΜΑΥΡΟΣΚΕΛΙΔΟΥ	Σύμβουλος Α' Πρεσβεία της Ελλάδος στο Καΐρο.
6. ΕΠΑΜΕΙΝΩΝΔΑΣ ΤΟΣΟΥΝΗΣ	Διευθυντής Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας
7. ΣΠΥΡΟΣ ΚΙΝΙΑΣ	Σύμβουλος Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων Πρεσβεία της Ελλάδος – Καΐρο
8. ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΒΡΥΣΟΠΟΥΛΟΣ	Διευθυντής Υπουργείου Γεωργίας
9. ΒΑΣΙΛΗΣ ΓΑΜΒΡΟΥΔΗΣ	Διευθυντής Υπουργείου Εργασίας
10. ΓΕΩΡ. ΣΠΗΛΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ	Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής Οργανισμού Ασφάλισης
11. ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΓΚΛΙΑΤΗΣ	Διευθυντής Τραπέζης Ελλάδος
12. ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΤΣΙΜΠΟΥΚΗΣ	Διευθυντής Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου Αθηνών
13. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΠΕΡΕΣΙΑΔΗΣ	Διευθυντής Εθνικού Οργανισμού Τουρισμού
14. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΟΡΦΑΝΙΔΗΣ	Ακόλουθος Υπουργείου Εξωτερικών
15. ΜΑΡ.-ΛΟΥΪΖΑ ΛΟΥΚΟΠΟΥΛΟΥ	Διεύθυνση Διμερούς Οικονομικής Συνεργασίας Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας
16. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΧΑΡΑΛΑΜΠΙΔΗΣ	Διερμηνέας

Επίσημη μετάφραση Φ09318/479

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ
ΑΙΓΥΠΤΙΑΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. Πρέσβης RAFIK SALAH EL DIN	Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας
2. FARID ZOHEIRY	Υπουργός Υπουργείο Διεθνούς Συνεργασίας.
3. AHMED HANAFI	Διευθυντής Υπουργείου Διεθνούς Συνεργασίας.
4. MARY GEORGE	Διευθύντρια Τμήματος Δυτικής Ευρώπης (MIC)
5. MOHAMED SWEILAM	Οικονομικός Ερευνητής (MIC)
6. IBRAHIM EL NAGAR	Οικονομικός Ερευνητής (MIC)
7. ALAA KHALIL	Σύμβουλος Γενικού Οργανισμού Επενδύσεων και Ελευθέρων Ζωνών
8. EL SAYED ABD AL RAHMAN	Υφυπουργός (GO FI)
9. Δρ. ROSHDY BARACAT	Εμπορικός Υπουργός Υπουργείο Οικονομικών
10. GEHAN SALAH	Διευθυντής Αιγυπτιακού Κέντρου Προωθήσεως των Εξαγωγών Υπουργείο Οικονομικών
11. Δρ. Μηχ. ISMAIL ABD EL LATIF	Υφυπουργός Γενικός Οργανισμός Βιομηχανοποίησης
12. ABD EL REHIEM EL KOURDY	Υφυπουργός Υπουργείο Βακουφίων
13. ALY HAGAG	Υφυπουργός Υπουργείου Θαλασσίων Μεταφορών
14. ESLAH AMIN	Γενικός Διευθυντής Υπουργείου Ανθρωπίνου Δυναμικού και Εκπαίδευσης
15. NABILA EL KHODARY	Γενικός Διευθυντής Υπουργείου Τουρισμού
16. FATHY ATTEYA	Διευθυντής Αιγυπτιακών Αερογραμμών

17. ABDALAH SHAFEI — Διευθυντής Υπουργείου Γεωργίας

18. ASSAM HANAFY — Ακόλουθος Υπουργείου Εξωτερικών

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

(2)

Ανακοίνωση για τη θέση σε ισχύ της Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυπριακής Δημοκρατίας για συνεργασία στο γεωργικό τομέα. (Αθήνα, 10.5.1991).

Το Υπουργείο Εξωτερικών ανακοινώνει ότι στις 8 Ιουλίου 1992 έλαβε Χώρα στη Λευκωσία η ανταλλαγή των εγγράφων επικυρώσεως της Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυπριακής Δημοκρατίας για συνεργασία στο γεωργικό τομέα, η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα στις 10 Μαΐου 1991.

Η παραπάνω Συμφωνία, η οποία κυρώθηκε με το 2016/1992 Νόμου που δημοσιεύθηκε στο 31 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, Τεύχος Α', της 27ης Φεβρουαρίου 1992, τέθηκε σε ισχύ, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 5 παράγραφος 1 της Συμφωνίας, την 8η Ιουλίου 1992.

Αθήνα, 21 Ιουλίου 1992

Με εντολή Υπουργού
Ο Προϊστάμενος
της Ειδικής Νομικής Υπηρεσίας
ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΧΑΛΚΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Εκδίδει την ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ από το 1833

Διεύθυνση : Καποδιστρίου 34
Ταχ. Κώδικας: 104 32
TELEX : 22.3211 ΥΡΕΤ GR

Οι Υπηρεσίες του **ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ** λειτουργούν καθημερινά από **8.00'** έως **13.30'**

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

* Πώληση ΦΕΚ όλων των Τευχών Σολωμού 51 τηλ.: 52.39.762
* ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ: Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.188
* Για φωτοαντίγραφα παλαιών τευχών στην οδό Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.141
* Τμήμα πληροφόρησης: Για τα δημοσιεύματα των ΦΕΚ Καποδιστρίου 25 τηλ.: 52.25.713 – 52.49.547

* Οδηγίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.48.785

Πληροφορίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.25.761

* Αποστολή ΦΕΚ στην επαρχία με καταβολή της αξίας του δια μέσου Δημοσίου Ταμείου Για πληροφορίες: τηλ.: 52.48.320

Τιμές κατά τεύχος της ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ:

Κάθε τεύχος μέχρι 8 σελίδες δρχ. 60. Από 9 σελίδες μέχρι 16 δρχ. 100, από 17 έως 24 δρχ. 120

Από 25 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) αυξάνεται κατά 40 δρχ.

Μπορείτε να γίνετε συνδρομητής για όποιο τεύχος θέλετε. Θα σας αποστέλλεται με το Ταχυδρομείο.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 2531			Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 3512	
Η ετήσια συνδρομή είναι:			Ποσοστό 5% υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοηθείας του Προσωπικού (ΤΑΠΕΤ)	
α) Για το Τεύχος Α'	Δρχ.	13.000	Δρχ.	650
β) » » » Β'	»	23.000	»	1.150
γ) » » » Γ'	»	7.000	»	350
δ) » » » Δ'	»	22.000	»	1.100
ε) » » » Αναπτυξιακών Πράξεων	»	15.000	»	750
στ) » » » Ν.Π.Δ.Δ.	»	7.000	»	350
ζ) » » » ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ	»	4.000	»	200
η) » » » Δελτ. Εμπ.& Βιομ. Ιδ.	»	7.000	»	350
θ) » » » Αν. Ειδικού Δικαστηρίου	»	2.000	»	100
ι) » » » Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	»	50.000	»	2.500
ια) Για όλα τα Τεύχη	»	100.000	»	5.000

Πληροφορίες: τηλ. 52.48.320

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ